

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Jabin,* król Chasoru, usłyszał (o tym), posłał (wiadomość) do Jobaba, króla Madonu, i do króla Szimronu, i do króla Akszafu,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy usłyszał o tym Jabin, król Chasoru, posłał wiadomość do Jobaba, króla Madonu, do króla Szimronu, do króla Akszafu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy usłyszał o tym Jabin, król Chasoru, posłał wiadomość do Jobaba, króla Madonu, do króla Szimronu, do króla Akszafu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To gdy usłyszał Jabin, król Hasor, posłał do Johaba, króla Madon, i do króla Symron, i do króla Achsaf,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał Jabin, król Asor, posłał do Jobaba, króla Madon, i do króla Semeron, i do króla Achsaf,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jabin, król Chasoru, usłyszawszy o tym, powiadomił Jobaba, króla Madonu, króla Szimronu, króla Akszafu
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jabin, król Chasoru, usłyszał o tym, posłał wiadomość do Jobaba, króla Madonu, do króla Szimronu, do króla Achszafu
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy usłyszał o tym Jabin, król Chasoru, posłał do Jobaba, króla Madonu, i do króla Szimronu, i do króla Akszafu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jabin, król Chasoru, dowiedział się o tych wydarzeniach, powiadomił o nich Jobaba, króla Madonu, króla Szimronu, króla Akszafu
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jabin, król Chacoru, dowiedział się o tych sprawach, posłał do Jobaba, króla Madonu, do króla Szimronu, do króla Akszafu
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як же почув Явін цар Асора, післав до Йовава царя Маррів і до царя Симоонів і до царя Азіфа
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy o tym usłyszał Jabin, król Hacoru, wysłał do Jobaba, króla Madonu, a także do króla Szymronu i do króla Achszafu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko usłyszał o tym Jabin, król Chacoru, posłał do Jobaba, króla Madonu, i do króla Szimronu, i króla Achszafu,

¹⁾ Jabin : nie ten co w <x>70 4:2</x>. Ponieważ imię to pojawia się w tekstach z Mari (z XVIII w. p. Chr.) i w tekstach z Amarna (z XIV w. p. Chr.), może ono oznaczać nazwę dynastii, <x>60 11:1</x>L.

²⁾ Szimron i Achsaf pojawiają się w tekstach z Amarna oraz zapiskach podróży faraona Totmesa III (XV w. p. Chr.).